

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 9 (1955)

Heft: 3

Artikel: Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig = Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig = Welfare centre of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Autor: Kraemer, Friedrich Wilhelm

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-328991>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig Welfare Centre of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing. Friedr. Wilh. Kraemer, Braunschweig
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert Askanazy

Gesamtansicht, von der Straße gesehen. Im Erdgeschoß der Speisesaal für 380 Personen, im 1. und 2. Obergeschoß der Speisesaal für je 440 Personen, im 3. Obergeschoß der Speisesaal für 200 Angestellte. Im Dachgeschoß liegen von links nach rechts: Vorratsraum, Schnellkochküche, Wäscherei und Gläferei.

Vue totale prise de la rue.
General view from the street.

Aufgabe

Die Firma Büssing Nutzkraftwagen GmbH in Braunschweig beabsichtigte ein Gebäude zu errichten, in dem 1700 Personen, ein großer Teil der Betriebsangehörigen und auch Gäste des Werkes, gleichzeitig gespeist werden können. Von der Leitung des Werkes wurde die Aufgabe durch einen Vorentwurf umrissen, der eine dreigeschossige Anlage vorsah, in der im Keller Garderobe, Waschräume und Vorbereitungsräume für die Küche, in den drei Geschossen Speisesäle, Küchen und Nebenräume untergebracht waren. Nach dem Lageplan sollte das Haus mit seiner Längsseite an der das Fabrikgelände begrenzenden Heinrich-Büssing-Straße in unmittelbarer Nähe eines der Hauptzufahrtstore liegen und mit seinen Eingängen zum Fabrikhof und den Werkhallen orientiert sein.

Lösung

Die gleichzeitige Speisung von 1700 Menschen ergibt einen starken Stoßbetrieb, dem die im Vorentwurf vorgesehenen Treppenhäuser nicht gewachsen sein konnten. Um einen reibunglosen Verkehr zu gewährleisten, der durch die beiden, zum Fabrikhof gelegenen, breiten überdeckten Eingänge abläuft, wurden in die Ecken des rechteckigen Baukörpers vier Treppen gelegt. Sie bilden mit den Aufzügen Verkehrsknoten, zwischen denen im Erdgeschoß, im 1. und 2. Obergeschoß ungeteilte Speisesäle liegen. Im Erdgeschoß ist neben den Zugängen

noch eine Bücherei untergebracht, die nach der Arbeitszeit den Betriebsangehörigen auch gesittige Nahrung bieten soll.

Während sich in diesen Geschossen die Dreibündigkei der Anlage nur durch eingestellte Installationsschächte und die Aufzüge markiert, ist sie im 3. Obergeschoß klar erkennbar. Dorthin führen nur noch zwei den Eingängen zugewandte Treppen. Im Mittelbund befinden sich die Treppe zum Dachgeschoß sowie die Garderoben und WC-Anlagen für die beiderseits angeordneten Speiseräume für Direktoren, Angestellte und Besucher. In dem terrassenartigen Dachgeschoß ist die gesamte Küchenanlage mit Personalnebenräumen und Küchenwäsche untergebracht. Der Mittelbund ist gegenüber den Seiten höher geführt, so daß durch die sich ergebenden senkrechten Oberlichte die Küche gleichmäßig ausgeleuchtet wird. Mit vorgewärmten Wagen, die Portionen für 220 Personen fassen können, werden die Speisen über den Lastenaufzug, der zwei dieser Wagen aufnehmen kann, in die einzelnen Geschosse verteilt. Dieser Aufzug stellt außerdem die Verbindung zwischen Dachgeschoß und den Vorbereitungsräumen für die Küche im Keller her, in dem auch einige Umkleide- und Waschräume sowie der Verteiler der Heizungsanlage liegen.

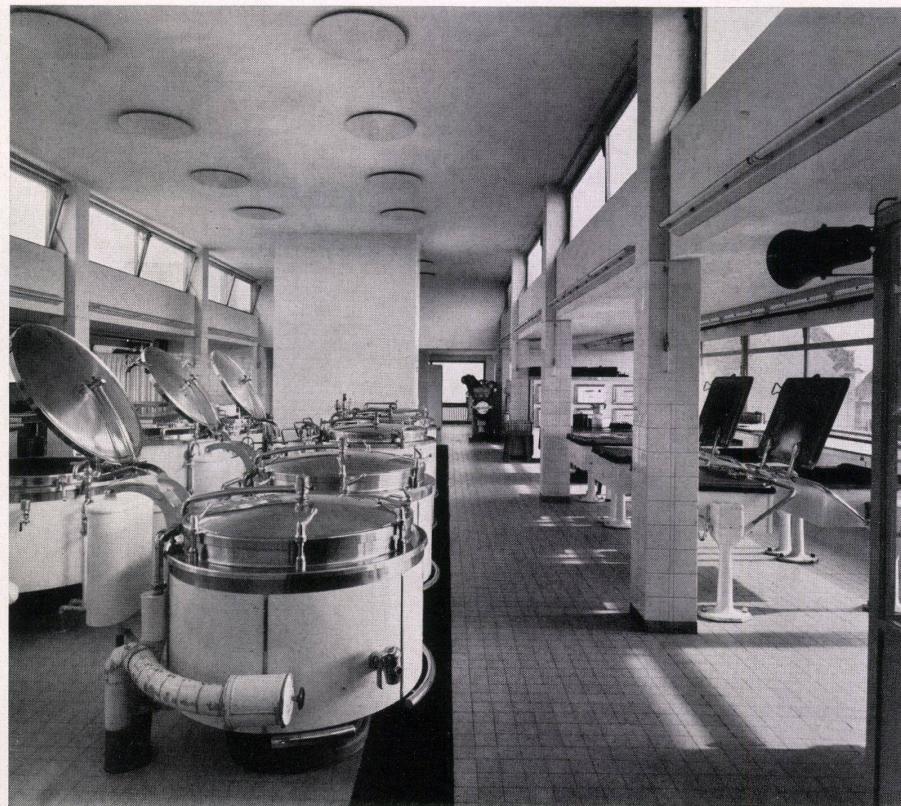
Konstruktion

Das Tragwerk ist ein Stahlbetonskelett mit zurückgesetzten Stützen. Die Außenwände be-





1
Blick in einen der Speisesäle.
Vue de l'un des réfectoires.
View into one of the dining halls.



2

2
Großküche im Dachgeschoß.
Grande cuisine aux faux-combles.
Large kitchen on the top floor.

A
Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan ground floor

B
Grundriß 3. Obergeschoß / Plan du 3e étage / Plan 3rd floor

C
Grundriß Dachgeschoß / Plan des faux-combles / Plan top floor

1 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall

2 Treppenhaus / Cage d'escalier / Staircase

3 Lastenaufzug / Monte-chARGE / Goods lift

4 Speisesäle für 380 Personen / Réfectoires pour 380 personnes / Dining halls for 380 people

5 Schächte für Installation und Luftheizung / Puits d'installation et du chauffage à air / Shafts for installations and air heating

6 Personenaufzug / Ascenseur / Elevator

7 Bibliothek / Bibliothèque / Library

8 Speisesaal für 200 Angestellte / Réfectoire pour 200 employés / Dining hall for 200 employees

9 WC und Waschraum für Herren / WC et toilette des hommes / WC and toilet for men

10 Garderobe / Vestiaire / Cloak room

11 WC und Waschraum für Damen / WC et toilette des femmes / WC and toilet for women

12 Teeküche / Cuisine à thé / Tea kitchen

13 Vorräum für Lastenaufzug / Antichambre du monte-chARGE / Room for goods lift

14 Speiseraum für Direktoren / Salle à manger des directeurs / Dining-room for managers

15 Speiseraum für Abteilungsleiter / Salle à manger des chefs de service / Dining room for departmental managers.

16 Speiseräume für Kunden / Salles à manger des clients / Dining rooms for customers

17 Abstellraum für Speisetransportwagen / Remise des wagonsnets à servir les mets / Storage room for food trolleys

18 Bratküche / Cuisine à rôtir / Roasting kitchen

19 Kochküche / Cuisine / Cooking kitchen

20 Schnellkochküche / Cuisine rapide / Quick-lunch kitchen

21 Fleisch- und Fischvorbereitung / Préparation des viandes et poissons / Meat and fish preparation

22 Geschirrspülen / Nettoyage de la vaisselle / Dish washing

23 Vorratsraum / Garde-manger / Larder

24 Küchenchef / Chef de cuisine / Kitchen chief

25 Umkleideraum für Damen / Vestiaire des dames / Changing room for women

26 Umkleideraum für Herren / Vestiaire des messieurs / Changing room for men

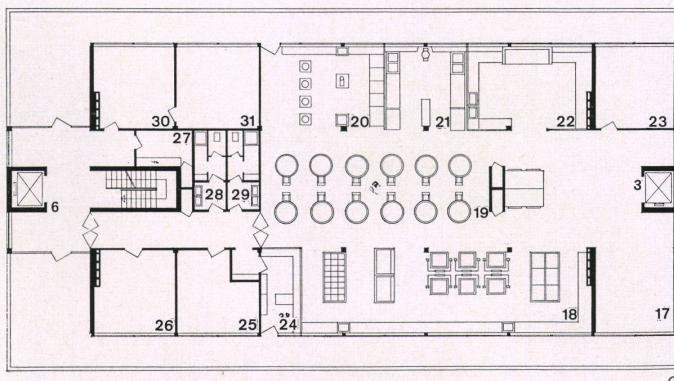
27 Elektroverteilung / Distribution électrique / Electricity distribution

28 Waschraum, WC und Dusche für Herren / Cabinet de toilette, WC et douches pour messieurs / Washing room, WC and shower for men

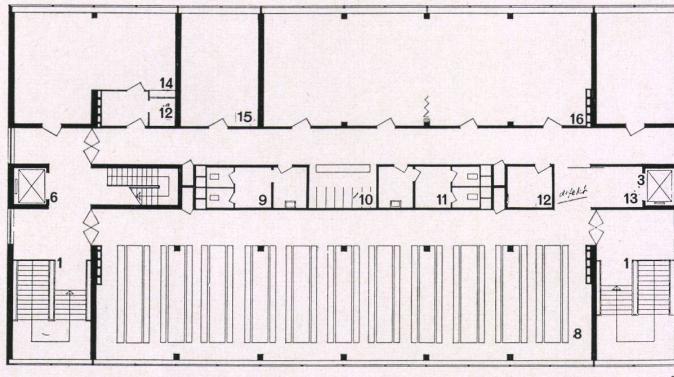
29 Waschraum, WC und Dusche für Damen / Cabinet de toilette, WC et douches pour dames / Washing room, WC and shower for women

30 Wäscherei / Buanderie / Laundry

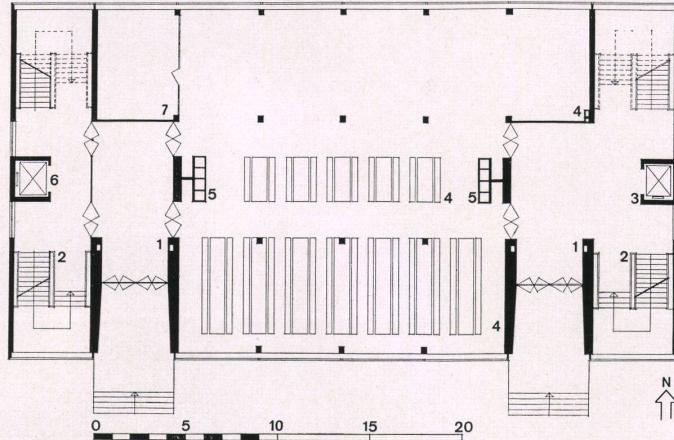
31 Glätterei / Repassage / Ironing



C



B



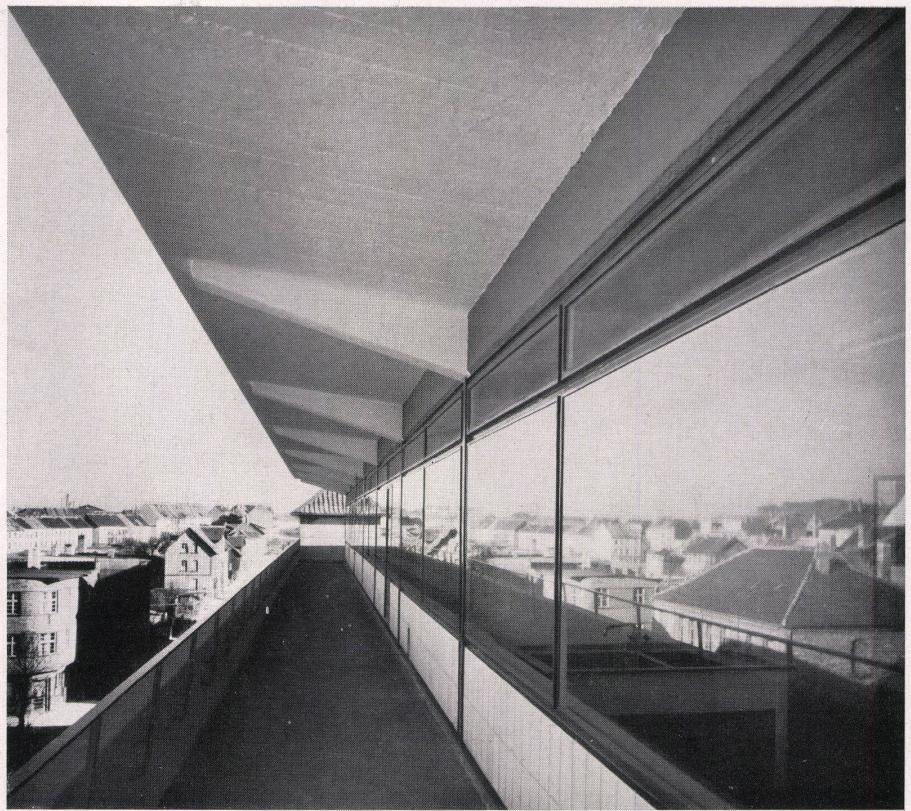
A

stehen in den ausgekragten durchgehenden Brüstungen und den Giebelwänden aus Ytong, die mit Buchthalplatten 15/30 verkleidet sind. Die Decken sind als Stahlsteindecken für 500 kg/qm Nutzlast, unter der Küche als Stahlbetondecke mit 1000 kg Nutzlast ausgeführt. Die Fußböden in den Speisesälen erhalten als Belag Keravins-Spachtelbelag auf 3-cm-Bowin-Unterboden. Die Treppen sind längsgespannte Stahlbetonlaufplatten mit Kunststeinstufen. An den Längsseiten wurden die Fenster als durchgehende Bänder mit Wendeflügeln aus Stahl mit Oberlichtern aus Glasprismen angelegt. Die Anlage ist an die werkseigene Heizzentrale angeschlossen und wird mit Radiatoren dampfgeheizt. Eine zusätzliche Luftheizung dient gleichzeitig der Be- und Entlüftung. In der Küche werden die Kochkessel mit Dampf, die verschiedenen Herde elektrisch geheizt, die entstehenden Dämpfe durch eine Entnebelungsanlage beseitigt. Sämtliche sanitären Leitungen sind in zwei Schächten im Mittelbund zusammengefaßt. Die Beleuchtung erfolgt durch Leuchtstoffröhren.

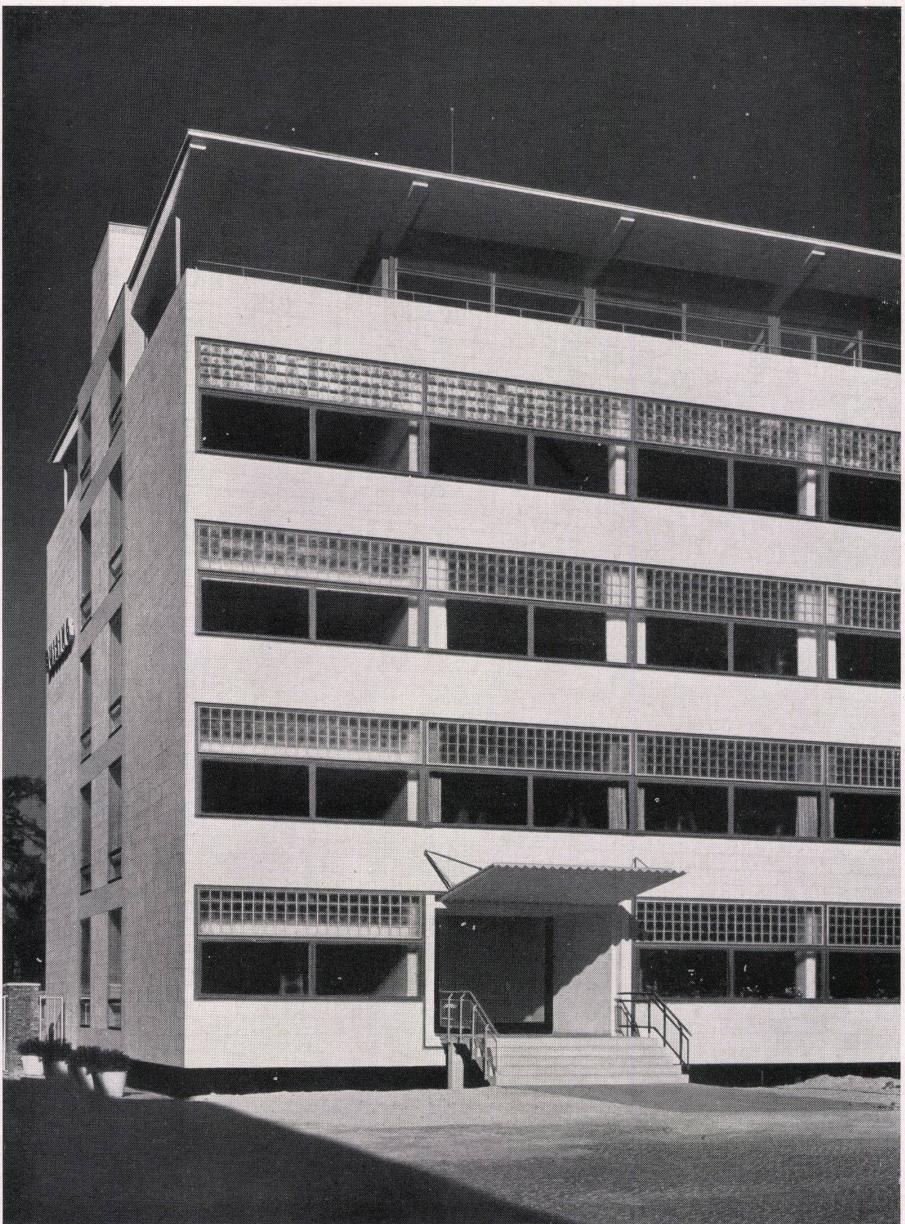
W. K.

1
Gedeckte Terrasse im Dachgeschoß.
Terrasse couverte aux faux-combles.
Covered terrace on the top floor.

2
Blick auf einen der Haupteingänge mit Treppenhaus, Eingangshalle und Speisesaal.
Vue de l'une des entrées principales.
View towards one of the main entrances.



1



2

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Nordwand

Paroi nord
North elevation

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig
Welfare building of the Büssing Utility Vehicle Co., BrunswickArchitekt: Prof. Dr.-Ing.
Friedrich Wilhelm Kraemer,
Braunschweig
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert AskanazySchnitte und Ansicht der Nordwand /
Coupes et élévation de la paroi nord /
Sections and view of the north elevation

A Erdgeschoss / Rez-de-chaussée / Ground floor

B Keller / Cave / Cellar

1 Spaltklinker, Kalk-Zement-Mörtel mit
Dyckerhoff-Weiß verfugt / Briques hollandaises, mortier de ciment de chaux
jointoyé au blanc Dyckerhoff / Brick
rubble, lime-cement mortar with
Dyckerhoff-white jointing

2 M 8

3 Stahllasche mit Langloch / Plate-bande
d'acier à trou oblong / Steel cover
plate with slotted hole

4 Rundstahlanker / Ancre en acier rond /

Round steel anchor

5 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic putty

6 Bitumenkitt / Mastic bitumeux / Bitu-

men putty

7 NP L 30/30/5 mit Langloch / NP L 30/30/5
à trou oblong / NP L 30/30/5 with
slotted hole

8 NP U 6½

9 Flachstahl 25/4 / Feuillard 25/4 / Flat
steel 25/4

10 Quadrastahl 10/10 / Acier carré 10/10 /

Square steel 10/10

11 Primolith-Glasbausteine / Brique de
verre Primolith / Primolith glass bricks

12 Rundstahl Ø 5 / Acier rond, diam. 5 /

Round steel Ø 5

13 Kalk-Zement-Mörtel / Mortier de ci-

ment de chaux / Lime-cement mortar

14 KP 110

15 Rundstahl Ø 16 / Acier rond, diam. 16 /

Round steel Ø 16

16 KP 5054

17 Quadrastahl 15/15 / Acier carré 15/15 /

Square steel 15/15

18 Stopstara-Kitt / Mastic Stopstara /

Stopstara putty

19 Stahlblechrinne / Gouttière en tôle
d'acier / Sheetiron channel

20 Leichtmetallblech mit Warmluftöffnun-

gen / Tôle en métal léger avec ouvertures
pour air chaud / Light metal
sheet with hot air louvers

21 S. bei E / Voir sous E / See E

22 KP 115 (D-3)

23 Klemmfeder / Ressort de serrage /

Clamp spring

24 Warmlufttröhre / Canal à air chaud /

Hot air duct

25 Rinne für Blumenerde / Rigole pour
jardinières / Groove for flower con-

tainers

26 Fliesen / Carrelage / Tiles

27 Zement-Mörtel / Mortier de ciment /

Cement-mortar

28 Herdklith

29 2 Lagen Bitumenpappe / 2 couches de
carton bitumé / 2 layers of bitumen
cordboard30 Stahlbeton / Béton armé / Reinforced
concrete31 Kalk-Zement-Putz / Enduit de ciment
de chaux / Lime-cement plaster

32 KP 168

33 KP 1124

34 NP L 3½

35 KP 1133

36 KP 1387

37 Flachstahl 30/5 / Feuillard 30/5 / Flat
steel 30/5

38 NP L 35/35/4

39 Flachstahl lasche 35/5, als Sperre gegen
Abheben (2 Laschen am Rost ange-
schweißt / Plate-bande en feuillard
35/5, interdisant l'enlèvement (2 plate-
bandes soudées à la grille) / Flat steel
cover plate as locking device against
lifting (2 cover plates welded to the grid)

40 Fliesen / Carrelage / Tiles

41 Gefi-Schiene / Rail Gefi / Gefi-rail

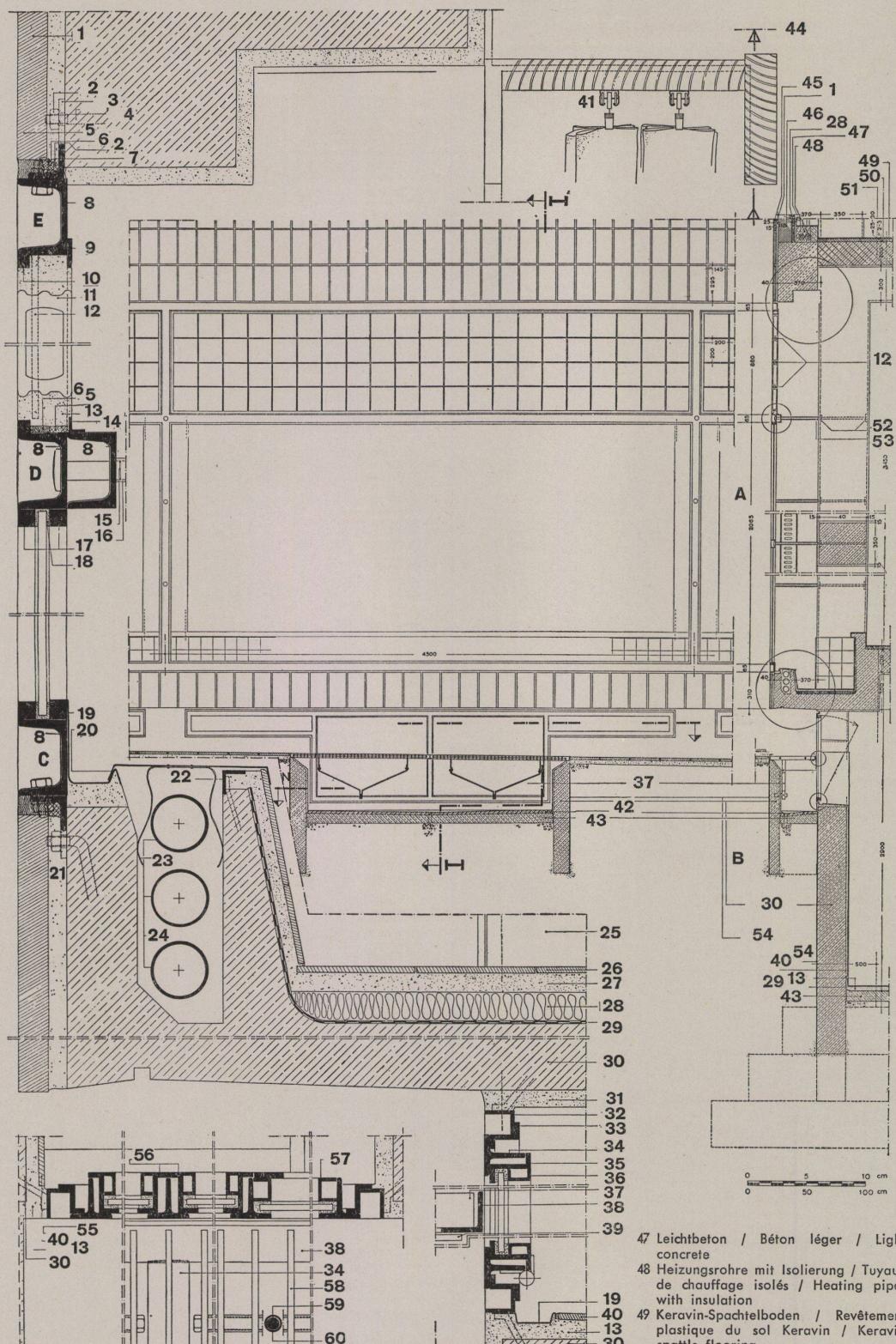
42 Zementestrich / Aire de ciment / Con-
crete floor43 Stampfbeton / Béton tassé / Rammed
concrete44 Fortsetzung s. nächste Seite / Suite v.
prochaine page / Follows on next page

45 Spaltklinker / Briques hollandaises /

Brick rubble

46 Langlochziegel / Brique à trou oblong /

Slotted hole brick



47 Leichtbeton / Béton léger / Light
concrete
48 Heizungsrohre mit Isolierung / tuyaux
de chauffage isolés / Heating pipes
with insulation
49 Keravin-Spatchelboden / Revêtement
plastique du sol Keravin / Keravin
spatthe flooring
50 Keravin-Unterboden / Sous-plancher
Keravin / Keravin sub-floor
51 Wenko-Decke, in Traufenrichtung ge-
spannt / Plafond Wenko tendu paral-
lèlement à la gouttière / Wenko
ceiling in line with the eaves
52 Stahlplatte / Dalle d'acier / Steel sheet
53 Schweißstelle / Point de soudage /
Weld
54 Asphaltlackanstrich auf Zement-
schlämme / Vernis asphaltique sur airé
de ciment / Asphalt varnish coat on
concrete floor
55 S. bei C / Voir sous C / See C
56 2 x KP 1133
57 KP 1415
58 Flachstahl 30/5 / Feuillard 30/5 / Flat
steel 30/5
59 Schraubenbolzen / Ecrou / Screw bolts
60 Abstandshülsen / Douilles d'écartement /
Spacing bushes

Nordwand

Paroi nord
North elevation

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen

3/1955

Sozialgebäude der Büssing Nutzkraftwagen GmbH, Braunschweig

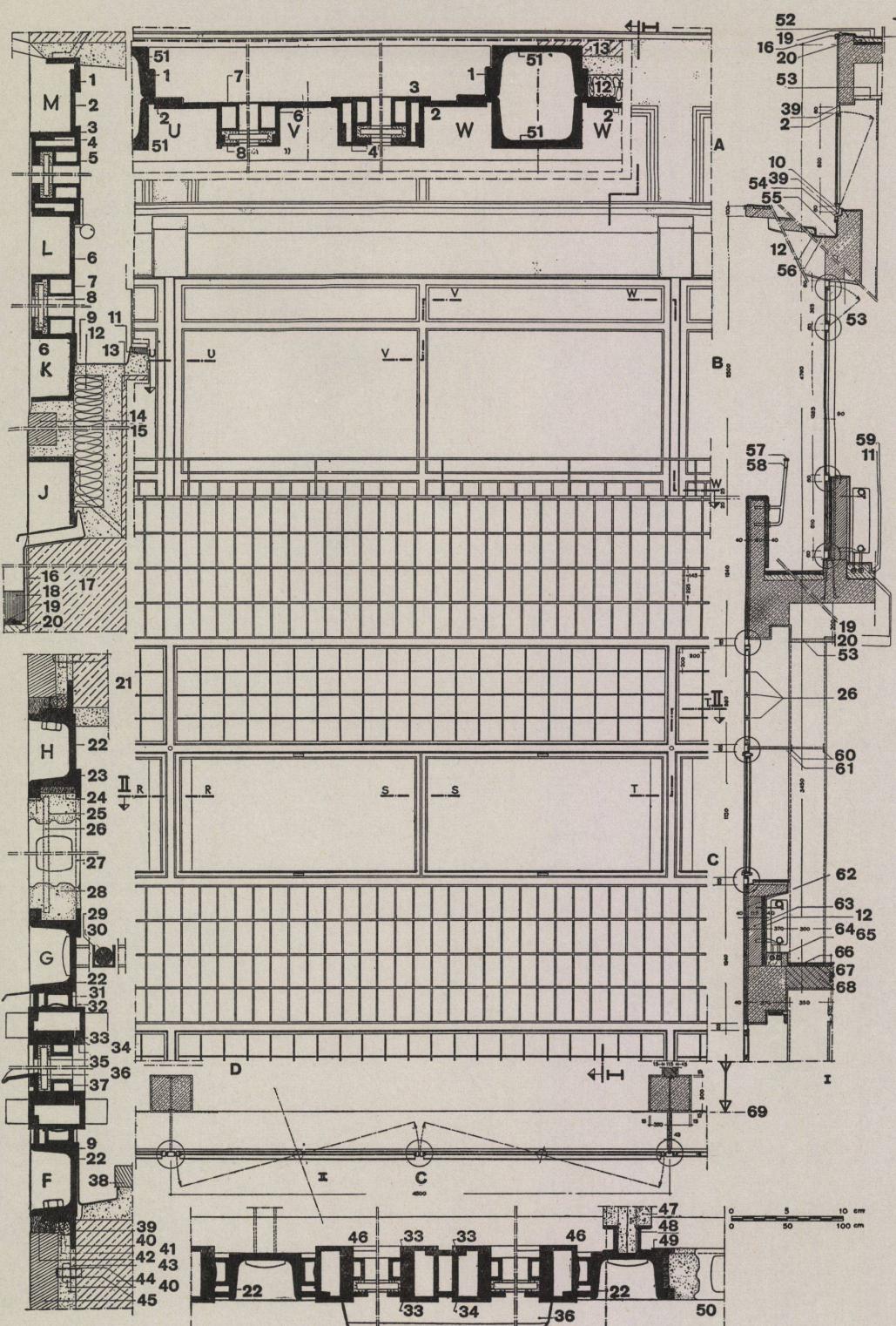
Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing Sàrl à Braunschweig
Welfare building of the Büssing Utility Vehicle Co., Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing.
Friedrich Wilhelm Kraemer,
Braunschweig
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Gert Askanazy

Schnitte und Ansicht der Nordwand /
Coupes et élévation de la paroi nord /
Sections and view of the north elevation

A Dachaufbau / Superstructure / Roof construction
B Terrassengeschoß / Etagé des terrasses / Terrace floor
C 3. Obergeschoß / 3e étage / Third floor
D Teilansicht / Vue partielle / Part view

- 1 L 30/30/5
- 2 KP 216 (D-4)
- 3 KP 1139
- 4 KP 168 (D-3)
- 5 KP 6933
- 6 KP 4297
- 7 KP 1417
- 8 KP 4199 (D-3)
- 9 Blechrinne / Gouttière en tôle / Tin groove
- 10 NP 216 (D-4)
- 11 Fliesen / Carrelage / Tiles
- 12 Heraklith
- 13 Ytong
- 14 Spaltklinker / Briques hollandaises / Brick rubble
- 15 S. bei F / Voir sous F / See F
- 16 Zinkblech / Tôle de zinc / Galvanized sheeting
- 17 Stahlbeton / Béton armé / Reinforced concrete
- 18 Gußasphalt / Asphalte coulé / Poured asphalt
- 19 2 Lagen Bitumenpappe / 2 couches de carton bitumé / 2 layers of bitumen cardboard
- 20 Gefüllbeton / Béton coulé / Sloping concrete
- 21 S. bei F / Voir sous F / See F
- 22 NP U 6/2
- 23 Flachstahl 25/4 / Feuillard 25/4 / Flat steel 25/4
- 24 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic putty
- 25 Quadratstahl 10/10 / Acier carré 10/10 / Square steel 10/10
- 26 Rundstahl Ø 5 / Acier rond, diam. 5 / Round steel Ø 5
- 27 Primalith-Glasbausteine / Briques verre Primalith / Primalith glass bricks
- 28 Zementmörtel / Mortier de ciment / Cement mortar
- 29 Rundstahl Ø 16 / Acier rond, diam. 16 / Round steel Ø 16
- 30 KP 5054
- 31 KP 1388
- 32 Denso-Binde / Bande Denso / Denso joining
- 33 KP 7406
- 34 KP 7405
- 35 Stopstarakitt / Mastic Stopstar / Stopstar putty
- 36 KP 8805
- 37 KP 1387
- 38 Marmor / Marbre / Marble
- 39 NP L 30/30/5
- 40 M 8
- 41 Bitumenkitt / Mastic bitumeux / Bitumen putty
- 42 Elastikkitt / Mastic élastique / Elastic putty
- 43 Stahlplatte mit Langloch / Plate-bande d'acier à trou oblong / Steel cover plate with slotted hole
- 44 Rundstahlanker / Ancre en acier rond / Round steel anchor
- 45 Spaltklinker / Brique hollandaise / Brick rubble
- 46 S. bei F und G / Voir sous F et G / See F and G
- 47 Rabitzwand / Paroi Rabitz / Rabitz wall
- 48 KP 1388
- 49 Flachstahl 20/4 / Feuillard 20/4 / Flat steel 20/4
- 50 S. bei H / Voir sous H / See H
- 51 NP U 8
- 52 Bekiesung / Gravelage / Gravelling
- 53 Rabitzdecke / Plafond Rabitz / Rabitz ceiling
- 54 Zinkblech / Tôle de zinc / Galvanized sheeting
- 55 Zinkrinne / Gouttière en zinc / Galvanized groove



- 56 Glaswollematte / Nette de laine de verre / Glass fibre matting
- 57 Flachstahl 45/15 / Feuillard 45/15 / Flat steel 45/15
- 58 Flachstahl 30/10 / Feuillard 30/10 / Flat steel 30/10
- 59 Estrich / Aire / Floor
- 60 Stahlplatte / Dalle d'acier / Steel plate
- 61 Schweißstelle / Point de soudage / Weld
- 62 Spaltklinker in Kalk-Zement-Mörtel mit Dyckerhoff-Weiß verfügt / Briques hollandaises dans mortier de ciment de chaux, jointoyées au blanc Dyckerhoff / Brick rubble in lime-cement mortar with Dyckerhoff-white jointing
- 63 Langlochziegel / Brique à trou oblong / Bricks with slotted holes
- 64 Leichtbeton / Béton léger / Light concrete
- 65 Heizrohre mit Isolierung / Tuyau de chauffage isolé / Heating pipes with insulation
- 66 Keravin-Spachtelboden / Revêtement plastique de sol Keravin / Keravin spattle flooring
- 67 Keravin-Unterboden / Sous-plancher Keravin / Keravin sub-floor
- 68 Wenko-Decke / Plafond Wenko / Wenko ceiling
- 69 Fortsetzung Blatt 1 / Suite plan 1 / Continued on page 1